

# Inhalt

<b>Vorwort</b> .....	<b>9</b>
<b>1 Das didaktisch-methodische Design „Mehrsprachiges Vorlesen durch die Lehrperson“: Ausgangslage, Forschungsbedarf und Projektbeschreibung</b> .....	<b>11</b>
1.1 Forschungsbedarf aus Sicht der Wissenschaft und der Praxis .....	12
1.2 Innovationscharakter und Originalität .....	13
1.3 Das didaktisch-methodische Design: Mehrsprachiges Vorlesen .....	16
1.4 Der Aufbau des Handbuchs .....	17
<b>2 Forschungsmethodik: Vorgehen und Erhebung der Akzeptanz</b> .....	<b>21</b>
2.1 Die Kluft zwischen Forschung und Innovation schließen – Design-Based Research als forschungsmethodisches Vorgehen des MeVoL-Projekts .....	21
2.1.1 Ziele und Merkmale von Design-Based Research .....	21
2.1.2 Konkretisierung von DBR im Projekt MeVoL .....	24
2.1.3 Potenziale und Herausforderungen von DBR .....	31
2.2 Ohne Akzeptanz keine Innovation? Theoretische Grundlagen für die Erhebung der Akzeptanz des mehrsprachigen Vorlesens .....	33
2.2.1 Akzeptanz und Akzeptanzforschung .....	34
2.2.2 Das gewählte Akzeptanzmodell .....	37
2.2.3 Erfassung der Akzeptanz von MeVoL aus Lehrer- und Schülersicht .....	38
2.2.4 Zusammenfassung und Ausblick .....	41
<b>3 MeVoL-Entwicklungs- und Forschungsprozess: Theoretische Grundlagen</b> ...	<b>45</b>
3.1 Grundlagen und Leitlinien für den Entwicklungs- und Forschungsprozess des mehrsprachigen Vorlesens aus der Perspektive der Mehrsprachigkeitsdidaktik .....	45
3.1.1 Ausgangslage .....	45
3.1.2 Didaktik des Sprachenunterrichts im Kontext der Mehrsprachigkeit: Ziele und Ausrichtungen .....	48
3.1.3 Leitlinien zur Gestaltung der mehrsprachigen Lesefördermaßnahme MeVoL .....	49
3.1.4 Umsetzung der konzeptuell-theoretischen Leitlinien im Design .....	52
3.1.5 Gleichzeitige Verwendung der Schul- und Fremdsprache: Formative Evaluation und Erkenntnisse .....	55
3.2 Leitlinien für den Entwicklungs- und Forschungsprozess des mehrsprachigen Vorlesens durch die Lehrperson aus der Perspektive der Motivations- und Interessenforschung .....	60
3.2.1 Einleitung .....	60

3.2.2 Leitlinie 1: Die Selbstbestimmungstheorie der Motivation .....	60
3.2.3 Leitlinie 2: Situationales und individuelles Interesse .....	63
3.2.4 Zur literarischen Erfahrung als Determinante der Lesemotivation .....	65
3.2.5 Zur Freude am Vorgelesen-Bekommen: Evaluation und Ergebnisse ....	67
3.2.6 Einordnung der Ergebnisse und Fazit .....	70
<b>4 Didaktisch-methodische Komponenten des MeVoL-Designs:</b>	
<b>Entwicklung und Evaluation .....</b>	<b>73</b>
4.1 Mehrsprachiges Vorlesen von literarischen Texten .....	73
4.1.1 Lese- und Vorlesesituationen als literarische Erfahrung .....	73
4.1.2 Der Design-Prozess des mehrsprachigen Vorlesens .....	79
4.1.3 Gestaltungsprinzipien für das Vorlesen mehrsprachiger Texte .....	89
4.2 <i>Scaffolding</i> : Entwicklung und Evaluation der	
MeVoL-Design-Komponente .....	91
4.2.1 Theoretische Grundlagen.....	91
4.2.2 Scaffolding-Aufgaben.....	96
4.2.3 Designerprobung und formative Evaluation.....	100
4.2.4 Datenauswertung und Ergebnisse .....	101
4.2.5 Gestaltungsprinzipien für das <i>scaffolding</i> .....	109
4.3 Anschlusskommunikation: Entwicklung und Evaluation der	
MeVoL-Design-Komponente .....	111
4.3.1 Anschlusskommunikation im literaturdidaktischen Diskurs.....	111
4.3.2 Anschlusskommunikation aus deutschdidaktischer Perspektive.....	113
4.3.3 Anschlusskommunikation aus fremdsprachendidaktischer	
Perspektive .....	115
4.3.4 Der Design-Prozess der Anschlusskommunikation in MeVoL.....	118
4.3.5 Gestaltungsprinzipien.....	126
4.4 Sprachübergreifendes Training von Textrezeptionsstrategien.....	129
4.4.1 Funktionen des Strategietrainings in MeVoL .....	129
4.4.2 Grundsätze für die Entwicklung des MeVoL-Strategietrainings .....	132
4.4.3 Design-Prozess des Strategietrainings .....	134
4.4.4 Zentrale Gestaltungsprinzipien für Strategietrainings im Rahmen	
eines mehrsprachigen Unterrichtsdesigns .....	145
<b>5 Ergebnisse zur Akzeptanz des mehrsprachigen Vorlesens .....</b>	<b>147</b>
5.1 MeVoL aus Schülersicht.....	148
5.1.1 Hat den Schüler/innen das mehrsprachige Vorlesen gefallen?.....	148
5.1.2 Wie beurteilen die Lernenden die Nützlichkeit der	
einzelnen Design-Komponenten? .....	149
5.1.3 Wie nehmen die Schüler/innen das mehrsprachige Vorlesen im	
Vergleich zum regulären Fremdsprachenunterricht wahr? .....	150

5.1.4 Wie beurteilen die Schüler/innen das mehrsprachige Vorlesen im Vergleich zu alternativen (Vor-)Leseaktivitäten im Fremdsprachenunterricht? .....	152
5.1.5 Wie begründen Schüler/innen ihre Akzeptanz von MeVoL? .....	153
5.1.6 Die Wahrnehmung von MeVoL in Abhängigkeit von der verwendeten Fremdsprache (Englisch vs. Französisch) .....	156
5.2 MeVoL aus Lehrersicht. ....	158
5.2.1 Welchen Nutzen sehen die Lehrpersonen in MeVoL? .....	158
5.2.2 Mit welchem Aufwand ist MeVoL für die Lehrpersonen verbunden? ....	159
5.2.3 Wie schätzen die Lehrpersonen das Interesse anderer Lehrpersonen und die Rahmenbedingungen für die Umsetzung von MeVoL in ihrem Unterricht ein? .....	160
5.2.4 Haben die Lehrpersonen die Absicht, MeVoL weiterhin einzusetzen?	161
5.3 Zusammenfassung. ....	161
<b>6 Das Unterrichtsdesign „Mehrsprachiges Vorlesen durch die Lehrperson“: Schlussfolgerungen und Ausblick .....</b>	<b>167</b>
6.1 Erkenntnisse und praktische Ergebnisse .....	168
6.1.1 Das Unterrichtsdesign Mehrsprachiges Vorlesen .....	168
6.1.2 Erkenntnisse zu Lehr- und Lernprozessen in MeVoL .....	173
6.1.3 Erkenntnisse aus dem MeVoL-Entwicklungsprozess .....	174
6.2 Fazit und Ausblick .....	175
<b>Anhang .....</b>	<b>177</b>
Anhang 1) Akzeptanz von MeVoL bei den Lehrpersonen – Items des Feedbackbogens .....	177
Anhang 2) Akzeptanz von MeVoL bei den Schüler/innen – Items des Feedbackbogens .....	179
Anhang 3) Alles eine Frage der Technik ... und der Übung! .....	181
Anhang 4) Hast du gewusst, dass ... ..	182
Anhang 5) Notizen zu meinen Hörstrategien .....	183
Anhang 6) Mit Deutsch und Englisch schon weitere Sprachen „gratis“ eingekauft. ....	184
Anhang 7) Paranoid Park – Your advice .....	185
<b>Literatur .....</b>	<b>187</b>
<b>Projektpartner .....</b>	<b>200</b>
<b>Autorinnen und Autoren .....</b>	<b>201</b>